



NEWS

Nov. 2011
No. 106

Wo treffen wir uns 2012 ...



Fotos: DF2CW

... richtig - in Chemnitz!

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG
www.jaig.de
www.jaig.jp

Liebe JAIG-Freundinnen und -Freunde,

die „Stadt der Moderne“ ist das Ziel unseres 28. Treffens, zu dem wir Euch Alle mit Familie und Freunden herzlich einladen. Wir freuen uns zusammen mit Peter, DG0JT und Heike, DE1JTH, wenn Ihr wieder dabei seid.

Im

Residenz Hotel,
Bernsdorfer Strasse 2, 09126 Chemnitz



sind bereits Zimmer v. 10.05. bis 13.05.2012 reserviert.

Durch geschicktes und hartnaeckiges Verhandeln haben Peter und Heike fuer uns die sehr guenstigen Zimmerpreise erreicht. Die Buchung der Zimmer muss daher ueber Peter und Heike laufen.

Die Preise – incl. Fruehstuecksbuffet, MWSt und Bedienungsgeld:

Doppelzimmer	€ 65, -- pro Zimmer/Tag
Einzelzimmer	€ 45,-- pro Zimmer/Tag

Natuerlich ist – wie jedes Jahr – eine fruehere An-, bzw. spaetere Abreise moeglich. Bitte im Anmeldebogen das genaue An- und Abreisedatum angeben, damit die Zimmer entsprechend gebucht werden koennen. Bitte auch die Hinweise zur Anmeldung beachten! Bei Absagen koennen Stornogebuehren faellig werden.

Die Bezahlung der Zimmer (mit Zusatzleistungen wie Minibar, etc.) kann in bar oder mit Karte erfolgen.

Weitere Details (z.B. Anreise) findet Ihr bei den Hinweisen zur Anmeldung – bitte beachten.

Auf das Wiedersehen freuen wir uns sehr und wuenschen schon heute eine gute Anreise.

Wenn Ihr Euch schon ein bisschen „vorinformieren“ wollt – hier die entsprechenden Links.

<http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/>

<http://www.augustusburg.de/verzeichnis/objekt.php?mandat=63053>

http://www.die-sehenswerten-drei.de/augustusburg_willkommen_2d.cfm

<http://www.turmbrauhaus.de/index.php?open=home>

<http://www.gahlenz.de/>

<http://www.klein-erzgebirge.de/home.html>

JAIG メンバーの皆さん、JAIG ニュースをお読みの皆さん、

「近代的な都市」とよばれるケムニッツ市で開催される第 28 回 JAIG ミーティングに、私達は皆様とご家族、それにお友達を心からご招待いたします。

私達はペーター (DG0JT) とハイケ (DE1JTH) とともに多くの皆さんが参加して下さることをお待ちしております。

私達は既に私たちのミーティングのために 2012 年 5 月 10 日から 5 月 13 日迄下記のホテルを予約いたしました。

Residenz Hotel,
Bernsdorfer Strasse 2, 09126 Chemnitz

ペーターとハイケの話術と交渉上手が効を奏して、大変安価な宿泊料金で契約することが出来ました。

その価格は一朝食つき、消費税とサービス料が込みで

ダブルベット室 65、-ユーロ 部屋/1 日
シングルベット室 45、-ユーロ 部屋/1 日

となっています。

勿論、例年の如く、数日間の早期チェックインや、遅いチェックアウトも可能です。

申込の際ご希望の到着日と出発日を明記してください。それに従ってホテルの予約をいたします。

申込みに当たっては補足事項にご注意ください。ホテルの取消があった場合は取消料がかかることがあります。

ホテルへ宿泊料とミニバー等補足料金の支払いは、現金またはクレジットカードで行うことが出来ます。

その他の詳細、例えば参加のための交通機関利用等については参加申込書に書いてありますのでご注意ください。

皆さんとの再会を私達は今から楽しみにしています。気をつけてケムニッツにお出でください。

次の Web から私達の企画した内容を知ることが出来ます。時間のある方は一度ご覧になってください。

<http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/>

<http://www.augustusburg.de/verzeichnis/objekt.php?mandat=63053>

http://www.die-sehenswerten-drei.de/augustusburg_willkommen_2d.cfm

<http://www.turmbrauhaus.de/index.php?open=home>

<http://www.gahlenz.de/>

<http://www.klein-erzgebirge.de/home.html>

Geplanter Ablauf – JAIG Treffen 2012 in Chemnitz

- Do. 10. 05.** Anreisetag individuell
Zum Residenz Hotel, Bernsdorfer Strasse 2, 09126 Chemnitz
- 18.00 Besuch/Fuehrung Turmbrauhaus (10 Gehminuten vom Hotel oder Strassenbahn) mit Verkostung eines Zwickelbieres
Anschliessend Abendessen, individuell (selbst zahlen)
- Fr. 11.05.** Tagesausflug – Bus Der lange Traditionstag
- 08.30 Fahrt nach Gahlenz zu den „Maenneldrehern“
Besuch bei Firma RuT – erzgebirgische Volkskunst
- ca. 10.30 Fahrt nach Oederan zum „Kleinen Erzgebirge“
Ein Ueberblick ueber das Erzgebirge in Miniaturausfuehrung
Gelegenheit zum Mittagessen, individuell (selbst zahlen)
- 13.00 Fahrt zur Augustusburg
Empfang und Fuehrung persoendlich durch Kurfuerst August
Bei einer „Brunnenhebe“ sehen wir, welch „kostbares Wasser“ dem Burgbrunnen entspringt.
Danach individueller Besuch in einem der vier Museen.
Um 15.00 Uhr kann auch die Falkner Show besucht werden.
- 18.00 Augustuskeller
Empfang durch den Kurfuerst zum 3-Gaenge Menu.
Nachdem der Kurfuerst sich zurueckgezogen hat, wird uns sein Barde weiter durch den stimmungsvollen Abend begleiten.
- ca. 21.00 Fahrt zurueck zum Hotel
- Sa. 12.05.** Der Tag in Chemnitz
- 08.30 Rundfahrt durch die „Stadt der Moderne“
- 11.00 Rathausfuehrung (das Rathaus wurde schrittweise wiederaufgebaut)
- 12.00 Mittagessen im altehrwuerdigen Ratskeller
- 13.30 Besuch im Industriemuseum
- ca. 16.00 Rueckkehr zum Hotel
- 18.00 **JAIG-Meeting** im Hotel mit Buffet.
- So. 13.05.** Abreise individuell

Aenderungen vorbehalten!

JAIG ミーティング 2012 ケムニッツでの企画された時間表

5月10日(木) 参加の旅行日

Residenz Hotel, Bernsdorfer Strasse 2, 09126 Chemnitz

18時 ビール醸造所 Turmbrauhaus を見学して Zwickelbieres 試飲会(ホテルから徒歩で10分、
或いは市電を使っても行けます)

5月11日(金) 日帰りバスツアー この地方の伝統を体験する日

8時30分 Gahlenz に行き Maenneldrehern を見学します。
RuT 社を訪問してエルツ山系地方の民族工芸品を見学します。

10時30分頃 Oederan に行き Kleinen Erzgebirge とよばれるエルツ山系地方のミニアチュアモデル
を見学します。

ここで自由に昼食を取る時間があります。(各自負担)

13時 Augustusburg 城に走ります。
Augustus 選帝侯自身の歓迎があり、彼にここを案内していただきます。
Brunnenhebe では城内での井戸はいかに貴重であったかを知ることが出来ます。
その後各自自由に併設してある4種の博物館を見学していただきます。
15時ごろ私達は隼などの野鳥のショーを見学します。

18時 Augustuskeller レストラン
選帝侯による歓迎があり、夕食の会食です。
選帝侯が退席後 Barde(陽気な吟遊詩人)と共にパーティーの雰囲気を楽しみます。

21時頃 バスでホテルに向かいます。

5月12日(土) ケムニッツの一日です。

8時30分 近代化されたケムニッツを周遊します。

11時 市庁舎をガイドつきで見学します。(市庁舎は少しずつ再建されました)

12時 市庁舎地下レストラン(一見に値するところ)で昼食を取ります。

13時30分 工業博物館を見学します。

16時頃 ホテルに戻ります。

18時 夕食はホテルでバイキング料理です。
その後 JAIG ミーティングが始まります。

5月13日(日) お別れの日です。

この日程の中で一部時間の変更が生じた場合はご容赦ください。

Anmeldung zum JAIG- Treffen 2012

Name/ Rufzeichen: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Mail: _____

Anmeldung bitte bis spaetestens 14.Januar 2012 (bei uns eingehend)!

per Post: Peter Schickel

Sachsenring 40

09127 Chemnitz

oder per Mail: jaig2012@web.de

Anreise am: per: PKW Bahn Flugzeug

Bahn und Flugreisende
Uhrzeit / Flugnummer Anreise ueber die Flughaeften
Dresden
oder Leipzig/ Halle
Zugreisende nehmen den Bahnhof

Abreise am: Chemnitz/ Sued (neben Hotel) bzw.
Chemnitz Hauptbahnhof (2km Taxi)

Hotel: DZ: Erw. / Kind: / Bei Nichtanreise
(Bei Bedarf Dreibettzimmer koennen Stornokosten
ueber uns anfragen) EZ: Erw. / Kind: / geltend gemacht werden!

Teilnahme am Programm:	Datum	ca. € pro Person	Anzahl Personen
Besuch/ Fuehrung Brauhaus incl. Zwickelbierverkostung Abendbrot á la Carte - Selbstzahler	Donnerstag 10.05.2012	5,00 €	
Tagesprogramm Ganztægig incl. - kompletter Bustransfer - Besuch Gahlenz/ Oederan Eintritt - Besuch Augustusburg mit Brunnenhebe - "Kurfuerstenlehnabgabe" und incl. 3- Gaenge- Abendmahl an der kurfuerstlichen Tafel!	Freitag 11.05.2012	58,00 €	
Tagesprogramm incl. - Stadtrundfahrt mit Bus - Rathausfuehrung - Transfer Industriemuseum - Eintritt Industriemuseum	Samstag 12.05.2012	19,50 €	
Abendprogramm im Hotel mit kalt/ warmen Buffet	Samstag 12.05.2012	25,00 €	

Getraenke muessen, wenn nicht anders angegeben, selbst gezahlt werden!
 Die Kosten fuer das Programm werden von uns kassiert.
 Preisaenderungen vorbehalten!

JAIG- ミーティング 2012 の参加申込用紙

名前/ コールサイン: _____

住所: _____

電話: _____

メールアドレス: _____

申込は遅くとも 2012 年 1 月 14 日までに到着するようにお送りください！

郵便アドレス: Peter Schickel

Sachsenring 40

09127 Chemnitz

メールアドレス: jaig2012@web.de

到着日: _____

自家用車

鉄道

航空機

鉄道/航空機利用の方
時間 / 航空機便名

航空機で来られる方はドレスデン空港から
ライプツィヒ空港を利用できます。

鉄道を利用される方はホテルの最も近い
Chemnitz/ Sued か

出発日: _____

Chemnitz Hauptbahnhof (2km Taxi)
を利用することが出来ます。

Hotel:

ダブル: 大人/子供

_____/_____
/

申込後参加を取消される場
合は取り消し料がかかります。

(3 ベット部屋をご希望の方は申
し出てください)

シングル: 大人/子供

_____/_____
/

企画されたプログラムへの参加	日付け	約. € ./人	人数合計
ビール醸造所の見学/案内 それに含まれるものは Zwickelbier の試飲代 夕食はメニューから自由に選択 - 自己負担	木曜日 5 月 10 日	5,00 €	
日中のプログラム それに含まれるものは -全行程のバス代 -Gahlenz/ Oederan の見学と入場料金 -Augustusburg 城と Brunnenhebe の見学 -選帝侯に対する費用と王侯のような豪華夕食代	金曜日 5 月 11 日	58,00 €	
日中のプログラム それに含まれているものは - 市内観光のバス代 - 市庁舎のガイド料 - 工業博物館への移動料金 - 工業博物館への入場料	土曜日 5 月 12 日	19,50 €	
ホテルでの夜のプログラムとバイキングの夕食	土曜日 5 月 12 日	25,00 €	

特に表記していない場合は飲み物代はご自分でお支払いください。

このプログラムの代金は私達が集めます。

料金の変更がある場合はご容赦ください。

Hinweise zur Anmeldung

Die Hotelpreise sind von uns ausgehandelte Preise, die deutlich unter den Standardpreisen liegen. Daher ist eine Buchung zu den genannten Konditionen nur ueber uns moeglich. Anfragen sind daher auch nur ueber uns abzuwickeln.

Die Bezahlung der Zimmer und anderer von uns nicht angebotener Leistungen (Minibar etc.) erfolgt individuell im Hotel. Es gelten die entsprechenden Stornierungskonditionen.

Der Parkplatz direkt am Hotel ist kostenfrei.

Bei Anreise mit dem Auto ueber die Anschlussstelle Chemnitz-Mitte stadteinwaerts abfahren. Dem Strassenverlauf (B95) immer folgen bis auf der rechten Seite das Hotel liegt. Wenn die Strasse nicht mehr gerade aus weiter geht, seid Ihr eine Kreuzung zu weit gefahren. Um auf den Parkplatz zu gelangen, muss man um das Hotel herum fahren.

Vom Hauptbahnhof ist das Hotel ca. 3-5 min (2 km) mit dem Taxi entfernt.

Bei Anreise mit dem Flugzeug ueber die Flughafefen Leipzig/ Halle oder Dresden. Beide haben eine Zug bzw. S-Bahn Anbindung zu den jeweiligen Hauptbahnhofen, von denen es Direktverbindungen (Fahrzeit ca. 1 Stunde) nach Chemnitz gibt.

In Chemnitz gibt es auch verschiedene Anbieter, die einen kostenpflichtigen Flughafentransfer anbieten. Bei Bedarf bitte anfragen.

Leistungen die wir organisiert haben (z.B. Tagesprogramm), werden von uns bei Anreise bar abkassiert. Bitte einplanen! Die Preise pro Person sind fuer uns als Gruppe gerechnet. Andere Nachlaesse (Rentner, Student usw.) koennen nicht gewaehrt werden.

Fuer Rueckfragen bitte die Mailadresse jaig2012@web.de verwenden.

Telefonisch bis 22.00 Uhr unter +49 371 721513 oder 0174 3244338.

参加申込についての補足事項

ホテルの料金は交渉して相互に同意した料金ですので、標準料金よりも格安になっています。従って予約は全て私達経由でなければなりません。ご質問がありましたら、必ず私達を通してお願いします。

室料の支払いと、契約外の費用例えばミニバーの利用代金はそれぞれホテル側にお支払いください。

駐車場はホテルの前に充分にあり無料です。

自家用車でこられる方は、アウトバーンを Chemnitz-Mitte で下りて市内に向かって走ってください。そして国道 B95 に従って走ると右側にホテルが見えてきます。もし道路が真直ぐでなくなった場合は(ホテルのある)交差点を通り過ぎてしまいました。駐車場に入るにはホテルを右に見て反対側に回る必要があります。

ケムニッツ中央駅からホテルまではタクシーで 3-5 分、約2キロメートルです。

航空機で来られる方はライプチヒまたはドレスデン空港をご利用ください。両空港からは普通列車または S-Bahn がそれぞれの町の中央駅に接続されています。そしてそこでケムニッツ行きの列車に乗換えてください。ライプニッツーケムニッツ間、ドレスデンーケムニッツ間とも約1時間程かかります。

ケムニッツには各種の有料空港直通便があります。ご希望の方は私共の方にお問い合わせください。

企画されたプログラムの料金は皆さんが到着された時点でお支払いいただきます。

掲載してあります料金は一人に対しての金額ですが、合計してグループ料金として算出しています。割引料金(年金生活者、学生などの)はありません。

ご質問がありましたら df2cw@jaig.de にメールをお願いいたします。